

The Influence of Western Literature on Contemporary Iranian Poetry

Raheleh Iranpour 

1. Instructor, Department of Persian Language and Literature, Islamic Azad University, Bayza Branch, Bayza, Iran. Email: rahele.iranpour@iau.ac.ir

Article Info (۷۱-۹۲)

ABSTRACT

Article type:
Research Article

Article history:
Received:
۰۲/۱۱/۲۰۲۴

Accepted:
۰۷/۰۵/۲۰۲۵

Keywords:
Translation,
Contemporary Poetry,
Western Literature,
Influence,
Western Literature

Contemporary Iranian poetry, especially from the late Qajar period and after the Constitutional Revolution, underwent significant transformations under the influence of Western literature. This influence is evident in both form and content. Iranian poets, familiar with European literature—particularly the schools of Romanticism, Symbolism, and Modernism—moved away from traditional Persian poetic forms and embraced innovation in structure and expression. Nima Yooshij, known as the father of modern Persian poetry, inspired by Western techniques, brought about a fundamental transformation in Iranian poetry, introducing concepts such as individualism, nature-oriented themes, and a critical perspective on society into Persian poetry. These influences were not limited to form; we also witnessed changes in content. Contemporary poets, inspired by the philosophical, social, and political themes of Western literature, addressed issues such as humanity, freedom, justice, and existence. This cultural interaction allowed contemporary Iranian poetry to act as a bridge between tradition and modernity, playing a significant role in reflecting the intellectual and social transformations of society. Ultimately, the influence of Western literature not only enriched Persian poetry but also positioned it as part of the global literary movement.

Citation: Iranpour, Raheleh (2025). Influence of Contemporary Iranian Poetry on Western Literature.. Modern Literary Studies, 4(2) 71-92



Publisher: Association for the Promotion of Persian Language and Literature

© The Author (s).

DOI: [20.1001.1.28211413.1404.4.2.2.2](https://doi.org/10.28211/28211413.1404.4.2.2.2)

Introduction

Contemporary Iranian poetry underwent profound transformations, particularly from the late Qajar era and the post-Constitutional Revolution period, driven significantly by contact with Western literature. This study examines how Iranian poets, through exposure to European literary movements—specifically Romanticism, Symbolism, and Modernism—gradually moved away from traditional prosodic forms (*aruzi*) toward innovation in structure and content. Nima Yushij, the pioneer of modern Persian poetry, serves as a central figure in this transition. By drawing inspiration from Western methodologies, he introduced concepts such as individualism, naturalism, and critical social awareness into the Persian poetic consciousness. This research argues that this influence was not a passive act of imitation, but an active cultural synthesis; Western literature served as a bridge between tradition and modernity, allowing Iranian poets to reflect contemporary social and intellectual developments while retaining their unique cultural identity.

Method

This study employs a descriptive-analytical methodology rooted in library research. The research evaluates the historical context of cultural exchange between Iran and the West, particularly the role of translation, travel, modern education, and the study of European literary schools. By analyzing the works of seminal figures such as Nima Yushij, Ahmad Shamlou, and Forough Farrokhzad, the study identifies how specific Western literary theories and techniques were assimilated and adapted to the realities of the Iranian sociopolitical landscape.

Results

The findings illustrate that the shift in Iranian poetry was facilitated by several critical factors, including the translation of Western literary works and the expansion of cultural-political ties. Key results include:

- **The Impact of Literary Schools:** The research categorizes the assimilation of Western literary trends into three major waves:
- **Romanticism:** Brought a focus on individual emotion, nature, and personal freedom, notably visible in the early works of Nima Yushij and the emotional candor of Forough Farrokhzad.

- **Symbolism:** Encouraged the use of complex, multi-layered images and metaphors, a technique masterfully adapted by Ahmad Shamloo and Sohrab Sepehri to address deep social and philosophical concerns.
- **Surrealism:** Introduced the exploration of the unconscious, dreams, and non-linear narrative, significantly influencing poets like Yaddollah Royaee and the prose-poetry style of the era.
- **Translation as a Catalyst:** The study highlights the role of pioneers like Mohammad Ali Jamalzadeh and Mirza Habib Isfahani in transforming the Persian language. Their translations not only introduced new themes but also modernized the linguistic structure of Persian, favoring a more accessible, contemporary idiom.
- **Synthesized Identity:** Rather than merely adopting Western styles, Iranian poets successfully synthesized these influences with native traditions. Figures like Shamloo and Farrokhzad demonstrated that Western literary tools could be used to articulate specifically Iranian experiences of trauma, modernity, and existence.

Conclusion

The influence of Western literature on contemporary Iranian poetry has been transformative, effectively acting as a mechanism for the evolution of the genre from a closed, classical system to a dynamic, modern one. The study concludes that this interaction did not erode the Persian poetic identity; instead, it enriched it, positioning Iranian poetry as a participant in global literary currents. The synthesis of Western structural flexibility with the depth of the Persian literary heritage has allowed contemporary Iranian poets to produce works that are simultaneously rooted in their own cultural history and engaged with the universal complexities of the modern human condition.